

L'éditeur des langues et civilisations du monde

Afin de comprendre ce qu'implique l'acte de traduire, il convient de déconstruire le processus dans tous ses états, car il s'avère essentiellement pluriel.

Où traduit-on? Les champs de l'édition, de la critique et de l'université se disputent une autorité qu'ils refusent aux traducteurs, priés de faire preuve de modestie et de rester transparents.

Qui traduit quand on traduit ? Les acteurs de la traduction sont étrangement nombreux, qui interviennent non seulement sur le paratexte, mais dans le texte lui-même. Des conceptions obsolètes de la langue et de l'Ainsi Nommée Littérature imposent des choix qui concourent trop souvent à l'annexion de l'original.

Que traduit-on quand on traduit ? Il est temps de dégager le traduire des déterminations linguistiques pour considérer l'objet à traduire dans tous ses états: texte, livre, marchandise.



TRANSAIRE(S)

traduction

SHAKESPEARE A MAL AUX DENTS

Marie Vrinat-Nikolov
Patrick Maurus

inalco
PRESSES

Format papier et numérique

Shakespeare a mal aux dents

#Traduction
#Littérature

#ChampLittéraire

#Sociotexte

#Traductologie

#Linguistique

#Lecture-écriture

#international

Patrick MAURUS

Patrick Maurus est professeur émérite de coréen à l'Inalco, traducteur et directeur de collection chez Actes Sud.

Marie URINAT-NIKOLOV

Marie Vrinat-Nikolov est professeur de langue et littérature bulgares et responsable du master de traduction littéraire à l'Inalco.